

CBD



Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/1/Add.1
7 February 2005

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق العامل للخبراء القانونيين والتقنيين
المتخصص مفتوح العضوية المعني
بالمسؤولية والتعويض في سياق
بروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الإحيائية
الاجتماع الأول
مونتريال، 25-27 أيار / مايو 2005
البند 2 من جدول الأعمال *

شروح على جدول الأعمال المؤقت

مذكرة من الأمين التنفيذي

مقدمة

1- تتطلب المادة 27 من بروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الإحيائية من مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع الأطراف في البروتوكول أن يعتمد، في إجتماعه الأول، عملية بالنسبة إلى التوضيح الملزم للقواعد والإجراءات الدولية في مجال المسؤولية والتعويض عن الأعطال الناجمة عن تحركات الكائنات الحية والمعدلة. وتبعاً لذلك، قام مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع الأطراف في البروتوكول، في إجتماعه الأول، بإنشاء فريق عامل من الخبراء القانونيين والتقنيين المتخصص مفتوح العضوية المعني بالمسؤولية والتعويض (يشار إليه فيما بعد بالفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض) للقيام بالعملية تبعاً للمادة 27 من البروتوكول (المقرر BS-I/8).

* UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/2

- 2- وفقاً للصلاحيات ، على الفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض أن ينهي عمله في عام 2007 ، ولهذه الغاية ، جرى إقتراح عدد من الإجتماعات كما جرى تضمينها في خطة عمله التبيانة.
- 3- سوف ينعقد الإجتماع الأول للفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض في مونتريال في مقر منظمة الطيران المدني الدولي (الإيكو) من 25-27 يار / مايو 2005 ، مباشرة قبل الإجتماع الثاني لمؤتمر الأطراف العامل كإجتماع الأطراف في البروتوكول ، والذي سيعقد في المكان نفسه.
- 4- بغية القيام بالعمل التحضيري للإجتماع الأول للفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض ، طلب مؤتمر الأطراف العامل كإجتماع الأطراف في البروتوكول ، في مقره BS-I/8 ، إلى الأمين التنفيذي أن يدعو إلى إجتماع الفريق التقني للخبراء المعني بالمسؤولية والتعويض ، والذي رشحه الأطراف في البروتوكول وإستناداً إلى التمثيل الجغرافي المنصف والعادل . وفي أعقاب الإسهامات المالية من حكومة المملكة المتحدة والمجتمع الأوروبي ، إجتمع الفريق التقني للخبراء في مونتريال من 18-20 تشرين الأول/أكتوبر 2004 ووضع عدداً من التوصيات لينظر فيها الفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض في إجتماعه الأول . ويرد تقرير هذا الإجتماع في الوثيقة UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/2.

البند 1 - إفتتاح الإجتماع

- 5- سيجري إفتتاح الإجتماع الأول للفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض من قبل رئيس الإجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل كإجتماع الأطراف في البروتوكول أو من قبل ممثله بتاريخ 25 أيار / مايو 2005 في تمام الساعة العاشرة صباحاً . وقد يُدلي الأمين التنفيذي للإتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي ببعض الملاحظات الإفتتاحية للإجتماع .

البند 2- شؤون تنظيمية

1-2 إنتخاب أعضاء المكتب

- 6- وفقاً للفقرة 2 من الصلاحيات ، على الفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض أن يقوم بإنتخاب الرئيس وأعضاء المكتب الآخرين . وتبعاً لذلك ، يُقترح أن ينظر الإجتماع في إختيار الرئيس وأعضاء المكتب الآخرين .

2-2 إقرار جدول الأعمال

- 7- قد يرغب الفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض أن يعتمد جدول أعماله على أساس جدول الأعمال المؤقت الذي إقترحه الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/BS/WG-L&G/1/1).

3-2 تنظيم العمل

8- سيكون هناك ترجمة فورية في اللغات الست الرسمية للأمم المتحدة. ويرد تنظيم العمل المقترح للإجتماع في المرفق الأول أدناه.

9- ترد قائمة الوثائق للإجتماع في المرفق الثاني أدناه. وبالإضافة إلى التوزيع الطبيعي، سوف تتوفر الوثائق أيضاً على موقع الوب للأمانة في <http://www.biodiv.org>

10- تقوم الأمانة أيضاً بتوزيع مذكرة معلومات للمشاركين يرد فيها تفاصيل التسجيل والترتيبات الإدارية للإجتماع بما في ذلك المعلومات بالنسبة للسفر ومتطلبات التأشيرات والمنامة وشؤون أخرى .

البند 3- إستعراض المعلومات المتعلقة بالمسؤولية والتعويض

عن الأضرار الناتجة من تحركات الكائنات الحية المعدلة عبر الحدود.

11- في توصية الفريق التقني للخبراء إلى الفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض، حدد عدة مجالات حيث تعود المعلومات الإضافية بالمنفعة إلى العمل بشأن المسؤولية والتعويض، وطلب إلى الأمين التنفيذي أن يعمل على توفير المعلومات، حيث أمكن ذلك، على شكل تقديم الوثيقة (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/3، الفقرتان 117 (د) و(ج)).

12- وتبعاً لذلك، سوف تكون المعلومات التالية أو التقديمات متوفرة إلى الإجتماع:

(أ) التحليل العملي وتقييم المخاطر في تحركات الكائنات الحية المعدلة عبر الحدود والتي أشير إليها في العمل الجاري بموجب بروتوكول السلامة الإحيائية. وسوف يجري النظر في المسائل المتعلقة بتقييم المخاطر وإدارة المخاطر في الإجتماع الثاني لمؤتمر الأطراف العامل كإجتماع الأطراف في البروتوكول، ولهذا الغرض قام الأمين التنفيذي بتحضير مذكرة (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/9)، التي تتضمن معلومات قد تكون متعلقة بعمل الفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض، ولذلك سيجري توفرها إلى هذا الإجتماع أيضاً. وبالإضافة إلى ذلك قد يتم تأمين كلمة كتبها خبير في هذا المجال إلى الإجتماع بغية تأمين المعلومات العملية حول أنواع المخاطر التي قد تسببها الكائنات الحية المعدلة؛

(ب) تحديد الأعطال بالنسبة إلى الحفاظ على التنوع البيولوجي وإستخدامه المستدام الذي أشير إليه

في هذا المجال في تعريف خسارة التنوع البيولوجي في الفقرة 2 من المقرر 30/7 الصادر

عن مؤتمر الأطراف في الإتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي والعمل الجاري على إطار

المؤشرات بموجب الإتفاقية. وقد جرى تحضير وثيقة معلومات إلى هذا الإجتماع، تلخص

العمل المتعلق بذلك والذي تمّ القيام به بموجب الإتفاقية، وهذه الوثيقة هي
(UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/2).

(ج) تحديد الأعطال الإجتماعية الإقتصادية التي أُشير إليها في العمل الجاري بموجب المادة 26 من بروتوكول السلامة الإحيائية. وسوف يقوم مؤتمر الأطراف العامل كإجتماع الأطراف في البروتوكول في إجتماعه الثاني بالنظر في المسائل المتعلقة بالتعاون بشأن البحث وتبادل المعلومات حول أي آثار إجتماعية إقتصادية للكائنات الحية المعدلة، لا سيما بالنسبة إلى المجتمعات الأصلية والمحلية. ولتسهيل البحث في إجتماع مؤتمر الأطراف العامل كإجتماع الأطراف في البروتوكول، أعد الأمين التنفيذي مذكرة حول الموضوع، تحتوي على معلومات قد تفيد عمل الفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض وسوف يجري إتاحتها للإجتماع أيضاً (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/12)؛

(د) تأمين الضمان المالي لتغطية المسؤولية الناتجة من تحركات الكائنات الحية المعدلة عبر الحدود والأسعار التي بناءً عليها سوف يتوفر الضمان المالي. وسوف يتم تأمين كلمة يعدها خبير في هذا المجال إلى الإجتماع.

(هـ) حالة المعاهدات التي تنصّ على مسؤولية الطرف الثالث، وتحليل الأسباب لعدم دخول العديد من هذه المعاهدات حيز التنفيذ. وبصورة خاصة، طُلب إلى الأمين لتنفيذي الحصول على معلومات من الهيئات ذات الصلة بالنسبة إلى بروتوكول بال بشأن السؤولية والتعويض عن الأضرار الناجمة عن التحركات عبر الحدود للنفائات الخطرة وطرحها، ولإتفاقية لوجانو المتعلقة بالمسؤولية المدنية للأضرار الناتجة من الأنشطة الخطرة على البيئة والإتفاقية المتعلقة بالمسؤولية المدنية للأضرار الناتجة خلال نقل السلع الخطرة عن طريق البر والسكة الحديدية ومراكب الملاحة الداخلية. وترد المعلومات التي حصل عليها الأمين التنفيذي في وثيقة المعلومات (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/3)؛

(و) التطورات الحديثة في القانون الدولي المتعلقة بالمسؤولية والتعويض، بما في ذلك "القانون المرن" وعمل اللجنة الدولية للقانون بالنسبة إلى مسؤولية الدول عن الأعمال الخاطئة دولياً والمسؤولية الدولية للنتائج الضارة للأفعال غير الممنوعة بالقانون الدولي. وقام الأمين التنفيذي بجمع المعلومات ذات الصلة والواردة في وثيقة معلومات (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/4). وقد يقوم خبير في مجال مسؤولية الدولة والمسؤولية الدولية بإعداد كلمة لتقديمها إلى الإجتماع بشأن العمل الجاري بموجب اللجنة الدولية للقانون.

13- طلب الفريق التقني للخبراء أيضاً إلى الأمين التنفيذي أن يدعو الأطراف في البروتوكول والحكومات الأخرى والمنظمات الدولية ذات الصلة وأصحاب الشأن لتقديم آرائهم حول المسألة التي تغطيها المادة 27 من البروتوكول ولا سيما بالنسبة إلى السيناريوهات والمناهج والخيارات والمسائل المحددة في المرفق بهذا التقرير في مهلة أقصاها ثلاثة أشهر قبل الاجتماع الأول للفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض. وترد التقديمات التي تسلمتها الأمانة حتى 25 شباط/ فبراير 2005 في وثيقة المعلومات (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/1).

14- الفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض مدعو لإستعراض المعلومات المتوفرة لهذا الاجتماع بهدف بناء المفاهيمات حول المسائل المتعلقة بالمسؤولية والتعويض عن الأضرار الناتجة من تحركات الكائنات الحية المعدلة عبر الحدود. وقد يرغب في النظر فيما إذا كان المزيد من المعلومات ضروري لتسهيل عمله.

البند 4 - النظر في المسائل بشأن المسؤولية والتعويض وفقاً للمادة 27 من البروتوكول

15- في توصية الفريق التقني للخبراء إلى الاجتماع الأول للفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض ، وافق الفريق التقني على تقديم تقريره والمرفق إلى الاجتماع لينظر فيه. ولذلك قد يرغب الفريق العامل في استخدام التقرير والمرفق كأساس لبحث المسائل بموجب المادة 4 من جدول الأعمال المؤقت، مع الأخذ في الحسبان الآراء التي قدمها الأطراف و أصحاب الشأن (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/1).

البند 5- شؤون أخرى

16- بموجب هذا البند، قد يرغب الفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض في إثارة وبحث مسائل ل أخرى تتعلق بموضوع الاجتماع.

البند 6- اعتماد التقرير

17- سوف ينظر الفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض في تقريره ويعتمده، على أساس مشروع التقرير الذي سيعمل مقرر الاجتماع على تحضيره وتقديمه. وسوف يقدم الفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض تقريراً عن أنشطته وتقدم أعماله إلى كل اجتماع لاحق لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع الأطراف في البروتوكول. وسوف يقدم الرئيس تقرير الاجتماع الأول للفريق لينظر فيه مؤتمر الأطراف العامل كمؤتمر الأطراف في البروتوكول في اجتماعه الثاني.

البند 7- اختتام الاجتماع

18- من المتوقع أن يختتم الاجتماع في تمام الساعة السادسة من بعد ظهر يوم الجمعة الواقع في 27 أيار/ مايو 2005.

المرفق الأول

تنظيم العمل المقترح للإجتماع الأول للفريق المتخصص المعني بالمسؤولية والتعويض في سياق بروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الإحيائية

التاريخ والوقت	بند جدول الأعمال
25 أيار/مايو 2005 الساعة 10.00 إلى 10.30 قبل الظهر	1- افتتاح الإجتماع
الساعة 10.30 إلى 11.00 قبل الظهر	2- شؤون تنظيمية: 1-2 انتخاب أعضاء المكتب؛ 2-2 إقرار جدول الأعمال؛ 3-2 تنظيم العمل.
الساعة 11.30 قبل الظهر إلى 1.00 بعد الظهر	3- إستعراض المعلومات المتعلقة بالمسؤولية والتعويض عن الأضرار الناتجة من تحركات الكائنات الحية المعدلة عبر الحدود.
الساعة 3.00 إلى 6.00 بعد الظهر	3- إستعراض المعلومات المتعلقة بالمسؤولية والتعويض عن الأضرار الناتجة من تحركات الكائنات الحية المعدلة عبر الحدود.
26 أيار/مايو 2005 الساعة 10.00 قبل الظهر إلى 12.00 ظهراً	4- النظر في المسائل بشأن المسؤولية والتعويض وفقاً للمادة 27 من البروتوكول. 1-4 تحليل المسائل العامة المتعلقة بما يلي: (أ) سيناريوهات الأعطال المحتملة و / أو الفعلية الداعية إلى القلق والتي قد يتم تغطيتها بموجب البروتوكول بغية تحديد الأوضاع التي قد تحتاج إلى قواعد دولية وإجراءات دولية أشير إليها في المادة 27 من البروتوكول؛ (ب) تطبيق القواعد والإجراءات الدولية بشأن المسؤولية والتعويض عن سيناريوهات الأضرار الداعية إلى القلق والتي قد تكون مشمولة بموجب المادة 27 من البروتوكول.

2-4	توضيح الخيارات لعناصر القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول.	الساعة 12.00 إلى 1.00 بعد الظهر
2-4	توضيح الخيارات لعناصر القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول.	الساعة 3.00 إلى 6.00 بعد الظهر
2-4	توضيح الخيارات لعناصر القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول.	27 أيار/مايو 2005 الساعة 10.00 قبل الظهر إلى 1.00 بعد الظهر
-5	شؤون أخرى.	الساعة 3.00 إلى 6.00 بعد الظهر
-6	إعتماد التقرير.	
-7	إختتام الإجتماع.	

المرفق الثاني
قائمة الوثائق لإجتماع الفريق التقني للخبراء

الرمز	العنوان
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/1	جدول الأعمال المؤقت
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/1/Add.1	شروح على جدول الأعمال المؤقت
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/2	تقرير إجتماع الفريق التقني للخبراء المعني بالمسؤولية والتعويض
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/1	تجميع الآراء المقدمة حول المسألة التي تغطيها المادة 27 من البروتوكول
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/2	تقرير عن العمل بموجب الإتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي بشأن تحديد المؤشرات "لخسارة التنوع البيولوجي"
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/3	حالة المعاهدات التي تنصّ على مسؤولية الطرف الثالث ، وتحليل الأسباب لعدم دخول العديد من هذه المعاهدات حيز التنفيذ
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/4	التطورات الحديثة للقانون الدولي المتعلقة بالمسؤولية والتعويض
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/9	تقييم المخاطر وإدارة المخاطر (المادة 15 والمادة 16)
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/12	الإعتبارات الإجتماعية الإقتصادية (المادة 26 ، الفقرة 2)